



**СЕРТИФИКАТ ОБ ОДОБРЕНИИ  
ТИПОВОГО ИЗДЕЛИЯ  
TYPE APPROVAL CERTIFICATE  
for product**

Наименование: Машина рулевая гидравлическая  
Name: Hydraulic Steering Gear

Организация-изготовитель: Data Hidrolik Makina Sanayi A.S. Istanbul Deri Organize Sanayi Bölgesi,  
Manufacturer: Yan Sanayi Alani YA-8 Parsel, Aydinli-Tuzla/ Istanbul/TURKEY

Техническая документация согласована письмом ДКФ-ДП-1001 от 01.10.2014г.  
Technical documentation is approved By Ref. No. ДКФ-ДП-1001 dated 01.10.2014  
DDS 1100 Series Гидравлическая рулевая машина . Техническая документация.  
DDS 1100 Series Программа испытаний.  
DDS 1100 Series Hydraulic Steering Gear. Technical Documentation.  
DDS 1100 Series Tests Program.

Головной образец испытан и освидетельствован по программе, согласованной Российским Речным Регистром.

The prototype model is tested and surveyed according to the program approved by Russian River Register.

На основании результатов проверок и испытаний удостоверяется, что конструкция, свойства, параметры и характеристики типового изделия удовлетворяют требованиям Правил Российского Речного Регистра.

On the basis of checks and test results this is to certify that the structure, properties, parameters and characteristics of type product meet the requirements of Russian River Register Rules.

Назначение и ограничения:  
Application and limitations:

Как рулевой механизм для судов всех типов.  
As the steering mechanism for all types of ships.

Настоящий сертификат действителен с  
This Certificate is valid since

17.11.2014 г.

до  
till

17.11.2019

№  
No

04-11.1-3.1.11-0201



Директор Дону-Кубанского филиала  
Российского Речного Регистра/  
Director of Don-Kuban Branch office  
of Russian River Register

(должность / position)

  
(подпись / signature)

Малых Н.В. /  
N. Malikh

(фамилия, и., о. / name)



Технические показатели:  
Technical data:

Основные характеристики гидравлической рулевой машины DDS 1100 Series / Main characteristics of the DDS 1100 Series Hydraulic Steering Gear:

Заводская марка Factory brand	DDS 2X550-35	DDS 1100-35	DDS 2X550-45	DDS 1100-45
Тип привода Type of drive	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC
Назначение (основной привод, запасной привод) Appointment (main drive, a spare drive)	Основной привод/ запасной привод, The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод, The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод, The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод, The main drive / spare drive
Максимальный крутящий момент, кН·м Maximum torque	13,75 кН·м	13,75 кН·м	13,75 кН·м	13,75 кН·м
Перечень основного комплектуемого оборудования, входящего в состав рулевой машины: The list of basic equipment, a component of the steering apparatus:	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks; alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback; angle indicators, touch panels; hydraulic cylinders; non-return valve; parallel bars; tiller; distribution block; hydraulic hoses&fittings; foundation; wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets; joysticks; alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback; angle indicators; touch panels; hydraulic cylinders; non-return valve; parallel bars; tiller; distribution block; hydraulic hoses&fittings; foundation; wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks; alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback; angle indicators, touch panels; hydraulic cylinders; non-return valve; parallel bars; tiller; distribution block; hydraulic hoses&fittings; foundation; wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks; alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback; angle indicators; touch panels; hydraulic cylinders; non-return valve; parallel bars; tiller; distribution block; hydraulic hoses&fittings; foundation; wheel

Заводская марка Factory brand	DDS 2X550-35/MI	DDS 1100-35/MI	DDS 2X550-45/MI	DDS 1100-45/MI
Тип привода Type of drive	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC
Назначение (основной привод, запасной привод) Appointment (main drive, a spare drive)	Основной привод/ запасной привод, The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод, The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод, The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод, The main drive / spare drive
Максимальный крутящий момент, кН·м Maximum torque	25 кН·м	25 кН·м	25 кН·м	25 кН·м
Перечень основного комплектуемого оборудования, входящего в состав рулевой машины: The list of basic equipment, a component of the steering apparatus:	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks; alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback; angle indicators, touch panels; hydraulic cylinders; non-return valve; parallel bars; tiller; distribution block; hydraulic hoses&fittings; foundation; wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks; alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback; angle indicators; touch panels; hydraulic cylinders; non-return valve; parallel bars; tiller; distribution block; hydraulic hoses&fittings; foundation; wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks; alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback; angle indicators, touch panels; hydraulic cylinders; non-return valve; parallel bars; tiller; distribution block; hydraulic hoses&fittings; foundation; wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks; alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback; angle indicators, touch panels; hydraulic cylinders; non-return valve; parallel bars; tiller; distribution block; hydraulic hoses&fittings; foundation; wheel

Настоящий сертификат об одобрении типового материала/изделия не заменяет сертификат или аналогичный документ Российского Речного Регистра, выдаваемый на конкретное изделие.

This Type Approval Certificate does not substitute a Certificate or similar document of Russian River Register issued for a specific product.

Настоящий сертификат об одобрении типового материала/изделия теряет силу в предусмотренных Правилами Российского Речного Регистра случаях.

This Type Approval Certificate becomes invalid in cases stipulated by Russian River Register Rules.



## СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ ОДОБРЕНИИ ТИПА CERTIFICATE OF TYPE APPROVAL

Наименование: Машина рулевая гидравлическая  
Name: Hydraulic Steering Gear

Организация-изготовитель: Data Hidrolik Makina Sanayi A.S. Istanbul Deri Organize Sanayi Bölgesi,  
Manufacturer: Yan Sanayi Alani YA-8 Parsel, Aydinli-Tuzla/ Istanbul/TURKEY

Техническая документация согласована письмом ДКФ-ДП-1001 от 01.10.2014г.  
Technical documentation is approved By Ref. No. ДКФ-ДП-1001 dated 01.10.2014  
DDS 1100 Series Гидравлическая рулевая машина . Техническая документация.  
DDS 1100 Series Программа испытаний.  
DDS 1100 Series Hydraulic Steering Gear. Technical Documentation.  
DDS 1100 Series Tests Program.

Образец испытан и освидетельствован по программе, согласованной Российским Речным Регистром.  
The model is tested and surveyed according to the program approved by Russian River Register.

На основании результатов проверок и испытаний удостоверяется, что конструкция, свойства, параметры и характеристики типового изделия удовлетворяют требованиям Технического регламента о безопасности объектов внутреннего водного транспорта.

On the basis of checks and test results this is to certify that the structure, properties, parameters and characteristics of the type product meet the requirements of the Technical regulations on the safety of inland water transport objects.

Назначение и ограничения:  
Application and limitations:

Как рулевой механизм для судов всех типов.  
As the steering mechanism for all types of ships.

Настоящее свидетельство действительно с 17.11.2014  
This Certificate is valid since



М.П. / I.S.  
Директор Дону-Кубанского филиала  
Российского Речного Регистра/  
Director of Don-Kuban Branch office  
of Russian River Register

(должность / position)

№  
No. 04-11.4-030206-0201

(подпись / signature)

Малых Н.В. /  
N. Malikh

(фамилия, и., о. / name, surname)



Технические показатели:  
Technical data:

Основные характеристики гидравлической рулевой машины DDS 1100 Series / Main characteristics of the DDS 1100 Series Hydraulic Steering Gear:

Заводская марка Factory brand	DDS 2X550-35	DDS 1100-35	DDS 2X550-45	DDS 1100-45
Тип привода Type of drive	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC
Назначение (основной привод, запасной привод) Appointment (main drive, a spare drive)	Основной привод/ запасной привод; The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод; The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод; The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод; The main drive / spare drive
Максимальный крутящий момент, кН·м Maximum torque	13,75 кН·м	13,75 кН·м	13,75 кН·м	13,75 кН·м
Перечень основного комплектующего оборудования, входящего в состав рулевой машины: The list of basic equipment, a component of the steering apparatus:	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks, alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback, angle indicators, touch panels, hydraulic cylinders, non-return valve, parallel bars, tiller, distribution block, hydraulic hoses&fittings, foundation, wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks, alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback, angle indicators, touch panels, hydraulic cylinders, non-return valve, parallel bars, tiller, distribution block, hydraulic hoses&fittings, foundation, wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks, alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback, angle indicators, touch panels, hydraulic cylinders, non-return valve, parallel bars, tiller, distribution block, hydraulic hoses&fittings, foundation, wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks, alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback, angle indicators, touch panels, hydraulic cylinders, non-return valve, parallel bars, tiller, distribution block, hydraulic hoses&fittings, foundation, wheel

Заводская марка Factory brand	DDS 2X550-35/M1	DDS 1100-35/M1	DDS 2X550-45/M1	DDS 1100-45/M1
Тип привода Type of drive	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC	HYDRAULIC/ELECTRIC
Назначение (основной привод, запасной привод) Appointment (main drive, a spare drive)	Основной привод/ запасной привод; The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод; The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод; The main drive / spare drive	Основной привод/ запасной привод; The main drive / spare drive
Максимальный крутящий момент, кН·м Maximum torque	25 кН·м	25 кН·м	25 кН·м	25 кН·м
Перечень основного комплектующего оборудования, входящего в состав рулевой машины: The list of basic equipment, a component of the steering apparatus:	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks, alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback, angle indicators, touch panels, hydraulic cylinders, non-return valve, parallel bars, tiller, distribution block, hydraulic hoses&fittings, foundation, wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks, alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback, angle indicators, touch panels, hydraulic cylinders, non-return valve, parallel bars, tiller, distribution block, hydraulic hoses&fittings, foundation, wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks, alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback, angle indicators, touch panels, hydraulic cylinders, non-return valve, parallel bars, tiller, distribution block, hydraulic hoses&fittings, foundation, wheel	Система гидравлики; шкаф автоматики; джойстик; панель сигнализации; штурвал с электроприводом; аварийный насос; обратная связь; указатель поворота руля (аксиометр); кнопочная панель; гидравлический цилиндр; невозвратные клапана; параллельные направляющие штанги; рукоятка; распределительный блок; гидравлические шланги и фитинги; фундамент; штурвал. Hydraulic unit, electrical cabinets, joysticks, alarm panels, electronic helm, emergency pump, feedback, angle indicators, touch panels, hydraulic cylinders, non-return valve, parallel bars, tiller, distribution block, hydraulic hoses&fittings, foundation, wheel

Настоящее свидетельство об одобрении типа не заменяет сертификат или аналогичный документ Российского Речного Регистра, выдаваемый на конкретное изделие.

This Certificate of Type Approval does not substitute a Certificate or similar document of Russian River Register issued for a specific product.

Настоящее свидетельство об одобрении типа теряет силу в случаях, предусмотренных Техническим регламентом о безопасности объектов внутреннего водного транспорта.

This Certificate of Type Approval becomes invalid in cases stipulated by the Technical regulations on the safety of inland water transport objects.